

S-cherpa, catalog Museum Bravuogn 2022

Corrigenda:

pagina Seite 6: Nogs angranzchan: ...

pagina Seite 31, text taliañ: La gerla ... era usata ... Tenuta con un bastone ...

pagina Seite 61: f) il culter das **Pflugmesser**

pagina Seite 67, lengia Zeile 23:

igl pel da scogdar der Dreschsparren **il palo da trebbiatura
il trebbiatoio (rigido)**

pagina Seite 90, sot la fotografia *unter der Abbildung*: ... **eñ bueb** ...

igl mat a schniastra digl Giulio Ragonesi è igl **Marco Nicolay**
der Knabe zur linken des Giulio Ragonesi ist Marco Nicolay

pagina Seite 111:

leñ alv	Splintholz (unter der Rinde)	alburno , legno bianco (sotto la corteccia)
leñ cuetschen	Kernholz	durame
leñ cot	angefaultes, stock- rotes Holz	legno rosso macerato

pagina Seite 113:

la panera era l'essa chi's mattegva sé sella megsa par impaster
igl pañ. Sfuarno, igl puzegv'ni sé sella **zenna da pañ**, agl repar
dlas micrs. Eña zenna da pañ è pandegda sé segl palantschi zugr digl piarti, scu pandegl par
cuedeschs, a drezza dla porta talvo, eñt an kè chi è sto da pi bod igl comad. (v. DRG 07 / 73
Genna)

*Panera wurde das Brett genannt, das man (Frau!) auf den Küchentisch legte, um den Brotteig
zu kneten. Das gebackene Brot wurde auf der zenna da pañ, vor den Mäusen geschützt,
aufbewahrt. Eine solche ist im Museum, rechts der Türe die in den Heustall führt, zu sehen.
An der Decke hängend, im ehemaligen Abtritt, dient sie als Büchergestell.
Eine zenna ist eigentlich eine Gatter-, Gartentüre oder das Gatter um einen Schafpferch, um
die schafe vor den Wölfen zu schützen. (s. DRG 07 / 73)*

*La panera era l'asse che si poggiava sul tavolo per impastare il pane. Il pane cotto veniva
disposto sulla zenna da pañ, al riparo dai topi. Tale utensile è appeso al soffito del corridoio
d'ingresso del Museo, in fondo a destra della porta del fienile. Racchiuso in quella che era la
cabina della latrina, oggi serve ad esporre libri in vendita.*

*La zenna era propriamente un cancello, fatto con stanghe di legno, oppure il recinto per
accogliere le pecore e metterle al riparo dai lupi. (v. DRG 07 / 73)*

pagina Seite 118:

la chuegna **der Schneidesel** il banco per intagli